GLOSSARY OF ADDITIONAL SONGS

We do not expect you to become experts in Kréyol. But by listening to the songs and reading the lyrics you should be able to pick up useful phrases.

TO DO: Looking at the lyrics in the text, fill in the ENGLISH language meaning of each KRÉYOL phrase given. Relax, you got this.

**TRISTES/SAD TIMES**

Triste--------------------------

Tou kekenn travay----------

Traka--------------------------

Famiy-------------------------

Paske------------------------

Pa avec an gran choz-----

Cher---------------------------

Mapé jongle-----------------

Maman-----------------------

Ye pa la---------------------

Yé gen traka----------------

Kòm an ----------------------

Mo di sa---------------------

Tou kèkenn-----------------

Esta larjen------------------

Pa Gen----------------------

Kout mwa------------------

Sé vré--------------------

Tou de moun-------------

**LA KÈKENN APÉ PELÉ MWA/ SOMEONE KEEPS CALLING ME**

Apé------------

Tou le jou---------

Tou le swa--------

La kekenn---------

Mo las------------

Aret sa----------

Mo gen por di li-----

**BONJOU NANA/ HELLO GIRL**

Nana--------------------

Mo koné--------------

Pelé--------------------

Porkwa---------------

Ma tandé-----------

Louragan-----------

Mé sé sa sé sa­­­­------

To pelé mwa-----

Mwa----------------

**LA BA CHÉ MONRO/ OVER BY MONROE’S**

La ba ché--------

Ti fiy--------------

Bwa ta kafé----

Tu ma kitè------

Ta ton ale-----

Kanz----------

Dòn mo------

Ta men----

Mo va di---

Kèkchoz----

Ou ta ète-----

Tu kòne------

Ye pa lèmme mwa---

Soley kouch---------

La lun a pré leve----

La journe-----------

Tu rès tou--------

Mo di-------------

Mo pa kòne------

Mo dòn----------

Mo dòn ta-------

Ma kèr----------

Dan ta men-----

Tu garde mo----

Mo veu di------

Bato--------------

Movetan-------

En Traka---------

Mo entre------

Ma vi se kom..-----

Don-----------------

Tu m’er promis------

Obliyé-------------------

Kofer la nég komsa?--

Mo rest tou sel--------

**SALI DAM/ SALTI LADY**

Mamazèl-------------

Li rèste----------------

Glise------------------

Kasé------------------

Jamn-----------------

Sali-------------------

Por mo--------------

Kwi-------------------

Poul----------------

Obli pa-----------

Lese mo wa-----

Mo di------------

Lari-----------------

Diven------------

**MO PA LEMÉ SA/ I DON’T LIKE THAT**

Mo po lemé sa-----------

Ba li--------------------

Dan li--------------------

Gro----------------------

Bouch-------------

Gro la bouch-----

Cheveau-----------

Kourt--------------

Kité----------------

Mo pa le kité----

Ti jamn------------

Mo fou-----------

**JOLI FIY/ PRETTY GIRL**

Joli----------------

Fiy-----------------

Vyen ici----------

Ici----------------

Twa koné------

Mo olé twa-----

Por mo--------

Sé kel joli fiy----

La ba--------------

Dan--------------

Sé Mazon------

Mé-------------

Atan----------

Jou de blues-------

Alon-------

Dan to lamen------------

Cheri--------------------

**LES ONYONS--- THE ONIONS**

Les onyons---------------

Tou de bon marché----

Marché-----------------

Sé li isi-------------------

Sé li sa-------------------

Grandmèr-------------

Tourné-----------------

Do-----------------------

Poul------------------

Kouché---------------

Tou cho-------------

Mo gen de bèl calla-

Calla-------------------

Vou pa monté-----------

Monté--------------------

Bél-------------------------

Twa tu pa monté?------